



SAN ROKE JAIK

ABUZTUAREN 14tik 18ra 2013 DEBA



Zure
jaiak.
Gure
jaiak.



BAR - RESTAURANTE

URGAIN

J A T E T X E A



Tel. 943 191 101
urgaindeba@gmail.com
www.urgain.net

Especialidad en pescados y mariscos vivos
Vivero propio • Productos de temporada



Sarrera

Txaplegu hots eta Sorozabalen Debako martxarekin hasiko ditugu horrenbeste espero ditugun herriko jaiak. Bost egunez musikak alaituko ditu gure kaleak.

Herritarron parte hartzeari esker aurten ere ahal izan dugun egitarau zabalena eta osatuena egiten saiatu gara, guztion gustoko jai egitarau antolatzeke asmoz. Musika hotsek kaleak alaitzen dituzten bezala, jaietan ere euskarak herriko kaleak blaitzea guztion eginkizuna da, erakuts diezaiegun kanpotarrei eta herritarrei euskaraz ere ondo pasa dezakegula.

Jaietan ere emakume nahiz gizon berdintasunean gozatzeko aukera dugula erakutsi behar dugu, lehenengo urtean Danborradan lehenengoz emakumeek partehartu zuten danborra joz eta aurten San Roke dantza dantzatuko dute. Aldaketa txiki eta ikusgarriak izan daitezela, nahi dugun jendarte ereduaren erakusle.

Jai egunetan, herrian ez dauden lagun, senide eta abarrez gogoratzen gara, bihoakie hemendik musu bana eta datorren urtean gurekin izango direlakoan jai zoriontsuak opa dizkizue Debako udalak.

GORA SAN ROKE! GORA DEBA!

Aitzuri Abesbatza^{ren} 25. urteurrena



25 URTE!! 25 URTE!! 25 URTE!! Nork esan behar zigun gure garai haietan hasitako bidea honaino helduko zenik. Baina, bide zidorretik hasi eta autopistara iristeko arriskua zegoenez, hementxe gaukazue.

Hasiera guztiak bezala, gurea ere, mantsoa baina, gogo handiz egindako bidea da, etorkizunak zer ekarriko zigun jakin gabe abiatu ibilia. Hala ere, hara hor, guk uste baino emankorragoa izan da egin duguna, eta, horrek gure garai hartako barru-minak ase eta bizi-poza eman digu urte guzti hauetan.

Zenbat atze-aurre Pañonera, Osiora eta, azkenaldi honetan, Musika Eskolara, geure karpetaekin: euri, elur, haize epel eta abar izan ditugu bide lagun, elkarrekiko berriketalditxoak laguntza. Gero entseguetan, kortxearen neurria dela, ahotsa ondo kolokatu behar dela, geldiuneak ahazten zaizkigula, eta abar... denei aurre egiteko ausardia izan dugu eta gaurko egunera garenak garelako iritsi gara, orain arte gidari eta bide lagun izan ditugun partaide guztiei esker. Hemendik aurrera ere, orain arte bezala, herritarrak herriarentzat kantatuz, alaitasuna sortzea izango da gure erronkarik nagusienetarikoa.

Mila zorion Debar guztioi.



San Roke
2013

Festen hasiera

Comienzo de las fiestas





18:00etan: San Roke festen hasiera.

Kanpai errepika eta Udaletzeko balkoitik **Aitzuri** abesbatzako kideek txupinazoa botako dute San Roke festeei hasiera emateko.

Ondoren: Zapi gorria jarriko zaio San Roke irudiari Debako martxaren soinuarekin.

Jarraian, Kalejira, Banda, Txistulari eta Lizarrako Gaiteroekin Erraldoi eta Buruhandiekin batera.

19:30ean: Udalbatza prozesioan Udaletxetik aterako da. Gure Kai Dantza Taldeak Erreberentzia eta Ezpata Dantza dantzatuko ditu.

Ondoren: Hilarion Eslavaren salbea abestuko du Aitzuri Abesbatzak.

22:30ean: Danborrada Ozio-Bide Elkartearen eskutik.

00:30ean: Erromeria karpan GOZATEGI taldearekin.

18:00 h.: Comienzo de las fiestas de San Roke.

Repique de campanas y, desde el balcón del Ayuntamiento, con la colaboración del coro Aitzuri, chupinazo anunciador de las fiestas.

Acto seguido, colocación del clásico pañuelo rojo a la efigie de San Roke, al son de la Marcha de Deba.

A continuación, pasacalle a cargo de la Banda de Música, Txistularis y Gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

19:30 h.: La corporación saldrá en procesión del Ayuntamiento acompañada por el Alkate Soinu. El grupo Gure Kai interpretará la Reverencia y la Ezpatadantza.

A continuación: El coro Aitzuri cantará la Salve de Hilarion Eslava.

22:30 h.: Tamborrada a cargo de la sociedad Ozio-Bide.

00:30 h.: Verbena en la carpa con el grupo GOZATEGI.



Txema Vitoriarekin solasean

Pablo Sorozabali buruz



1956ko irailak 1. Afaría Pablo Sorozabalen omenez.

*Goian, ezkerretik eskubira: Ortega, I. Vitoria, P. Sorozabal, E. López Vidriero (medikua), P. Lazkano, C. Copel.
Behean: Madinabeitia (medikua), P. Sorozabal (semea) eta Joaquin Aperribay.*

Arratsaldeko 17:00 egina genuen hitz ordua Txema Vitoriarekin Ozio-Bide elkartean, 17:10ean Ozio-Bideko barraren aurrean ginen eserita, mahai biribilien, Sorozabalen argazkia parez-pare genuelarik. Gozo hartu gaitu Txemak, bazekien Sorozabalez hitz egin behar genuela, ageri du gustoko duela herriko kontuez, ohiturez eta abarrez jardutea. Zer esanik ez, Sorozabalen Debaganako ekarriez hitz egin behar dugu, hainbeste urtean zuzendari lanetan aritu den tanborrada hortaz ere jardun dugu, ezinbestean. Prestatuta etorri zaigu Txema, eskua artean oraindik argitaratu gabe dagoen lantxo baten ohar eta zatitxoak ditu mintzatzeko laguntzagai. Ez omen da hizlari hona, bere ahotsa oso kaxkar entzuten omen da grabatuta.



1963ko abuztuak 14. Ezkerretik eskubira: Fulgencio Lazkano, Iñaki Lete, Jose Antonio Mujika, Pablo Sorozabal eta Isidro Vitoria.

Sorozabal Debara 1955. urtearen inguruan hasi zen etortzen, Vidriero medikuarekin batera. Vidriero, Enriqueta Serranoren, Sorozabalen emaztea, medikua izateaz gainera Debako ohiko udatiarra zen.

Sorozabalek horrela Deban lagun taldea aurkitu zuen Deban: Carlos Copel, Carlos Alcibar “Carlos Monte”, eta beste askorekin harremantzen zen. Ezin zehaztu daitekeen egun batez, goian aipatutako lagunak tarteko, elkartera joan ziren marmitakoa jatera. Postre gisa, Jose Ignacio Urbietak pastel bat prestatu zuen, bertan Sorozabalen Katuska Zarzuelaren zati bat idatzi zuen. Sorozabali eman zioten berau moztu zezan; honek azkar irakurri zuen pentagrama hartan agertzen zena eta ezagutu egin zuen. “*Baina nirea da*” eta azkar erantzun zion Urbietak: “*Bai, baina guk tanborradarako konpas batzuk behar ditugu*”.

1956.ean, “*Compuesta en Honor del Excmo. Ayuntamiento de Deba y dedicada a la sociedad Ozio-Bide con el deseo de que (si les gusta) la interpreten en la tamborrada*”, Debako martxa edo Hirugarren kalez-kale jaso zuten Ozio-Bideko kideek.

Interesgarria da oso, Sorozabalek bere memorietan honi buruz dioena: Madrilen zela, beronen defentsan zebiltzan euskal milizianoei eskeintzeko pentsatu zela obra hau, Eusko indarra izena eman zion. Arteta margolariak, diskaren azala izango zen marrazki eder bat egin zuen, ikurriña handi bat zuena, baina Nazionalak boterea hartzearekin batera, apurtu egin behar izan zuen.

Eusko indarra pieza honi aldaketa txiki batzuk eginaz sortu zuen Sorozabalek, Debako martxa edo Hirugarren kalez kale.



1956ko irailak 1.
Pablo Sorozabal Isidro Vitoriarekin.



1963ko abuztuak 14.
Pablo Sorozabal Jose Ignacio Urbietarekin.

Pieza hau, tanborradan, 1956ko abuztuaren 14ean jotzen da estrainekez, eta Debako tanborradaren berezitasuna izango dena agertuko da lehenengoz. Danbor eta barriles gain panderetak agertuko dira danborradan. Pieza hau lehen aldiz jo zen urtean, danbor nagusia Isidro Vitoria izan zen, pandereta zuzendaria Pedro Alustiza eta Musika bandako zuzendari Juan José Urain.

Bost urteren buruan, goian aipatutako lagun arte antzekoan, afalostean, Jose Ignacio Urbietak bi goilara eskuan harturik, Sorozabali esan zion: *"Pablo Jauna, lehen konpasak emango dizkizut hurrengo piezarentzat"* eta goilarekin 3 kolpe lehor eman zituen mahai gainean. Hurrengo urterako jada bazuten Ozio-Bide Polka eskuartearen. Lehen hiru konpasak, barril eta danbor kolpez hasten da.

1962ko abuztuaren 14ean estreinatzen da, Isidro Vitoria danbor nagusi eta Eulogio López Masid bandako zuzendaria zelarik. Kornetinentzat egindako polka hau oso zaila da jotzeko, 1962tik 1982 bitartean lauzpabost aldiz besterik ez zen jo. 1982 urteaz gozotik, Debako musika banda berritu zenetik, urtero jo izan den pieza izan da.

Txemari esker, Sorozabal eta Debako herriaren arteko harremanaz gehiago jakiteko aukera izan dugu. Haserre biziko eta nortasun handiko pertsona zela esan digu, lagunaren laguna eta garaiko Deban ongi txertatua, etxe bat ere erosi omen zuen bertan.

Txemarekin Sorozabalez gain, herriko beste zenbaiten gainean hitz egin dugu, egungo jaien ereduez, herriko historia batzearen garrantziaz... guzti horiek hurrengo baterako utzi beharko ditugu. Eskerrik asko Txema gurekin solasean aritzeko denbora hartzeagatik.



09:00etan: Diana Banda gaztea eta Lizarrako gaiteroekin.

10:00etan: Entzierroa umeentzako.

11.30ean: kalejira Luzaro eskolatik. Plaza Zaharrea San Roke txiki agurtuko da bertso eta dantzekin.

Ondoren desfilea Plaza Zaharretik zezen plazara.

12,30ean: Jaialdia:

Danborrada, Herri kirolak, Dantzak, Zezenak.

Ondoren Deban jaio berriei ongi etorria, zapi gorria jarriko die alkateak udal pleno aretoan.

14:30ean: Herri bazkaria (karpan).

09:00 h.: Diana con la Banda joven y los gaiteros de Estella.

10:00 h.: Encierro infantil.

11:30 h.: Pasacalle desde Luzaro. En la Paza Zaharra y ante el San Roke txiki, se cantarán bertsos y se bailará el San Roke dantza.

A continuación, desfile hasta la plaza de toros.

12:30 h.: FESTIVAL:

Tamborrada, Juegos rurales, Bailes, Toros.

A continuación, a los niños nacidos en los últimos meses, la alcaldesa les colocará el pañuelo rojo de fiestas en el salón de plenos del Ayuntamiento.

14:30 h.: Comida Popular, en la carpa.



ZALBURDI

Plaza Arakistain, 1
Tel.: 943 19 20 03
20820 DEBA

EGOKI, C.B.
ELEKTRIZITATEA

• Instalazioak orokorrean

Plaza Zaharra, 4 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 878

ELORRETA, S.L.

- ERAIKETAK
- ERREFORMAK
- IGLTSETRITZA

Asier Lersundi 680 579 961
Kepa Martinez 617 842 004

San Agustin, 4 B
20830 MUTRIKU (Gipuzkoa)
Tel./Fax 943 604 397
elorretaeraiketak@gmail.com




SUKIA

Fruitu eta Barazkiak

Lersundi, 13
Tel.: 943 192 386
Deba (Gipuzkoa)

ISABEL FRUTADENDA

1975etik zuekin!

MAZKUNE
Fruta produkzioa eta zerbitzua



Sokagin Kalea, 2 behea • 943 029 186 • 20820 Deba

...naturarekin bat izan eta harremanetan sartzea...



Hazirik
EKODENDA

San Roke kalea 6
20820 Deba
Telf.: 943 029 963
hazitik@gmail.com



GENOVEVA
Arraindegia

Ostolaza kalea, 25
20820 DEBA
Tel.: 943 191 818

sasoiko

- Belardenda • Ekodenda
- Fisioterapia • Osteopatia

Lersundi 14, behea • 20820 DEBA
Tel.: 943 192 442
sasoiko@hotmail.com

ARRIZABALAGA

HARATEGIA
Okela
ETA
JANARI PRESTATUAK

PLAZA ZAHARRA 2, BEHEA
20820 Deba
Tel.: 943 191 647



Landa

Janari-denda

Lersundi, 37 • 20820 DEBA • Tel.: 943 029 847



LIZASO

Harategia • Urdaitegia
Carnicería • Charcutería

Especialidad en
carnes del país y embutidos

Lersundi Kalea, 21 • Tel.: 943 191 123 • 20820 Deba (Gipuzkoa)



Umeen eguna



16:00etatik aurrera: **Puzgarriak, txalupak eta futbolin erraldoia** Berasaluze plazan, 3 urtetik gorakoentzat.

BATTLEFIELD LIVE (paint-ball antzekoa, pilotak eta pinturaren ordez, laserra), Foruen plazan, 9 urtetik gorakoentzat.

18:00etan: Jokuak karpan.

19:30ean: **Umeen pilota partidak** Aldats pilotalekuan.

00:00etan: **Kontzertua:**

- EH SUKARRA
- SEN

A partir de las **16:00** h.: **Hinchables, barcas y fútbol gigante** en la plaza Berasaluze para niños entre 4 y 8 años.

BATTLEFIELD LIVE (como el paint-ball, pero en vez de pelotas y pintura, láser), en la plaza de los Fueros, para niños a partir de los 9 años.

18:00 h: Juegos en la carpa.

19:30 h.: Partidos infantiles de **pelota** en el frontón Aldats.

00:00 h.: **Concierto:**

- EH SUKARRA
- SEN






MAXI BAR

Lersundi, 28
Tel.: 943 191 206
Deba (Gipuzkoa)



SAGAR
DOTEGI
ERRE-
TEGIA

*Espezialitatea:
haragia eta arrain erreka parrilean*

*Especialidad:
chuleta y pescado a la parrilla*

ELORRIXA - Itziar • Tel.: 943 19 92 37




**IGARZA
TABERNA**

Ostolaza, 5
DEBA
Tel.: 943 191 197



**Aitor
taberna**

- Pintxoak
- Txikiteoa
- Tragoak


**Jai-giro
paregabea!!!**

Lersundi kalea 14, behea
Deba
943 19 27 16




aïortaberna@outlook.com

Na hastada



arropa konponketa



Iturkale, 6 - bajo • 20820 DEBA
943 608 145 • 660 806 660

Lunes a Viernes:
9:30-14:00 h.
Martes y Jueves:
17:00-19:00 h.




**MAZZANTINI
TABERNA**
Bokatak
Pintxoak
eta giro ona

Zokagin kalea, 7
Tel.: 943 192 422
20820 Deba (Gipuzkoa)



**Cabbeton
JATETXEA**

Hondartza kalea • Tel.: 943 191 970
20820 DEBA (Gipuzkoa)



**BORDATXO
JATETXEA**

*Bordatxo
Jatetxea*

Zesterokua Plaza • Tel. 943 02 93 76 • 20820 Deba



Restaurante
TXOMIN
Jatetxea

Portu Kalea, 7-1 • Tel: 943 191 660 • 20820 Deba



**ITXAS GAIN
Taberna
ITXAS GAIN**

Nafarroa Plaza • Tel.: 943 192 576 • 20820 Deba




**Arena
Bar**

**ZOKOA
CLUB**

Jai zoriontsuak igaro!

abuztuak

16

San Roke

eguna (ostirala - viernes)





HOTEL ARBE

Entre el azul
y el verde

Tel.: +34 943 604 749
Fax: +34 943 604 404

info@hotelarbe.com
www.hotelarbe.com

Laranga Auzoa, z/g
20830 Mutriku (Gipuzkoa)



ARKATZA
Liburudenda

Ostolaza kalea, 5
Tel.: 943 192 057
20820 DEBA (Gipuzkoa)



Martin Sukia
Larruzko abarkak eta Kutxak



San Roke kalea, 4
Tel.: 943 191 138
20820 DEBA (Gipuzkoa)



LIBRERIA MASILLO LIBURUDENDA

Plaza Zaharra, 1 - bajo • 20820 DEBA • Tel.: 943 192 647

café bar

oskarbi

- Platos Combinados
- Hamburguesas
- Bocadillos • Raciones

Lersundi kalea, 9 • Tel.: 943 029 488 • 20820 DEBA

Marinel Kalea, 12
Tel/Fax: 943 192 368
www.pensionzumardi.com
info@pensionzumardi.com
20820 Deba (Gipuzkoa)

Zumardi

Hondartzatik 100m.ra • Parking-a

pentsoia

ASESORÍA DEBA C.B.

- Asesoría
- Laboral • Fiscal • Contable
- Seguros
- Inmobiliaria

Hondartza 2, bajo
Apdo. 43 - 20820 Deba

Tel.: 943 192 127
Fax: 943 192 482
asesoriadeba@asesoriadeba.com



DENDA - BERRI

Pentsuak, tresnak,
haziak, landareak,
erropak, oinetakoak
eta etxerako
zenbait gauza

Itziarko Industrialdea • Parcela A. 5 - Pab. 5 • 20829 Itziar (Gipuzkoa)
Tel/Fax: 943 199 091 • dendaberri@dendaberri.com



EKAIA

PASTELERIA - GOZOTEGIA

Jai zoriontsuak opa dizkizue!

Lersundi kalea, 12 behea • Tel. 943 191 659 • 20820 Deba (Gipuzkoa)



CARPINTERIA METALICA
J. PEREZ, S.L.

Pol.Ind. Itziar • parcela Q 6
Tel.943 199 019
Tel/ Fax: 943 199 135
20829 Itziar - Deba

ELECTRODOMÉSTICOS **ARAMBERRI**



ILUMINACIÓN ARAMBERRI

Astillero Kalea, 2
J.M. Ostolaza Kalea, 10
20820 Deba (Gipuzkoa)

- Tel.: 943 191 216
- Tel.: 943 191 136

San Roke eguna



07:00etan: **Diana** Musika Banda eta Lizarrako Gaiteroekin.

08:00etan: **Zezenen entzierroa**.

Ondoren: Embolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

9:30ean: Gure Kai Dantza Taldeko dantzariak, San Roke irudien aurrean **Ezpatadantza** dantzatzuz herritarron izenean, agurra egingo diote, plaza zaharrean.

Jarraian, Udalbatza beste herritar guztiekin batera prozesioan San Roke ermitara igoko da, bertan Meza Nagusia egongo da.

Ondoren: Larrain Dantza Plaza Zaharrean Erraldoi, Buruhandi eta Lizarrako Gaiteroekin.

12:30ean: Aureskua Foruen Plazan Gure Kai Dantza Taldearen eskutik.

Ondoren: Embolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

13:30ean: **Kalejira Eghoak** txarangarekin.

07:00 h.: **Diana** con la Banda de Música y los Gaiteros de Estella.

08:00 h.: **Encierro** de novillos.

A continuación: Embolados de la ganadería de los Hnos. Arrizabalaga.

09:30 h.: En la Plaza Vieja, el grupo de dantzaris Gure Kai bailará ante la imagen de San Roke, la Ezpatadantza, como saludo del pueblo de Deba.

Acto seguido, en procesión, acompañada por la Corporación Municipal y el pueblo en general, se dirigirán a la ermita, donde se oficiará la Santa Misa.

A continuación: La comparsa de Gigantes, acompañada de los Gaiteros de Estella, bailarán **“La Era”** en la Plaza Zaharra.

12:30 h.: **Auresku** a cargo del grupo de baile Gure Kai, en la Plaza de los Fueros.

Acto seguido: Embolados de la ganadería de los Hnos. Arrizabalaga.

13:30 h.: **Kalejira** con la txaranga **Eghoak**.



JOYERÍA - RELOJERÍA **A. OSTOLAZA**

Portu Kalea, 4
Tel.: 943 191 083

20820 DEBA
(Gipuzkoa)



HOTEL **Kanala - Itziar** **Jatetxea**

Itziar Auzoa • Tel.: 943 199 035 Fax: 943 199 364 • 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
web: www.hotelkanala.com • e-mail: hotelkanala@hotelkanala.com

EUROTALLER

OLABE Garajea

Xabier Aizpurua Egaña

ESPECIALIDAD **itv - izt** ADITUAK

Taller y Ventas • Plaza Arakistain, 3
Tel.: 943 191 102 / 943 191 544
www.garajeolabe.com
20820 Deba (Gipuzkoa)



ARTEONDO
AUTOBUSAK, S.L.

Industrialdea, E - 14
Tel.: 943 199 334 / 943 199 094
Fax: 943 199 329
20829 Itziar - Deba • Gipuzkoa



PERLAKUA - SAKA **NEKAZALTURISMOA • JATETXEA**

Arriola Auzoa. Perlakua - Saka Baserria • 20820 Deba - Itziar
Tel.: 943 19 11 37 • 615 739 432

www.sakabaserria.com
info@sakabaserria.com



Bar **LOREA**



- PLATOS COMBINADOS
 - BOCADILLOS Y DESAYUNOS
 - CAZUELITAS CASERAS
 - ESPECIALIDAD EN TARTAS CASERAS
- Abrimos a las 7:00 de la mañana

C/ Angulero, 2 • Teléfono 943 191 095 • DEBA

Servicio Oficial



Mercedes-Benz

AUTO REPARACIONES DEBA, S.L.



Servicio Multimarca

- Turismos
- Furgonetas
- Camiones

Barrio Itxaspe, 34 • 20820 Deba (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 382 • Fax: 943 199 421
info.deba@mercedes-benz.es
www.ardeba.com



18:00etan: Bertso saioa karpan.

18:00etan: Umeentzako Antzerkia Berasaluze plazan. Zurrumurru taldea: "Pantxika eta txinparta".

18:00etan: Zezenketa Tamames Salamancako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko idiskoekin.

Toreatzaileak: ALEJANDRO CONQUERO (Huelvako) eta ALBERTO ESCUDERO (Salamancako).

Sobresalientea: ALBERTO BLANCO (Badajozkoa).

Jarraian, kalejira: Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin erraldoi eta buruhandiekkin batera.

20:30ean: Kontzertua IKER VELA & LEKUBE & MATXIN URBIETA, karpan.

23:30ean: Sufestak hondartzan: Pirotecnia Zaragozana arduraduna izango delarik.

00:00etan kontzertua karpan: RINBARAN.

18:00 h.: Bertsolaris en la carpa.

18:00 h.: Teatro para niños en la plaza Berasaluze. Zurrumurru taldea: "Pantxika eta txinparta".

18:00 h.: Novillada de la ganadería de Puerto de San Lorenzo de Tamames (Salamanca) para los novilleros: ALEJANDRO CONQUERO (de Huelva) y ALBERTO ESCUDERO (de Salamanca).

Sobresaliente: ALBERTO BLANCO (de Badajoz).

A continuación, Pasacalle a cargo de la Banda de Música y los Gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.

20:30 h.: Concierto de IKER VELA & LEKUBE & MATXIN URBIETA, en la carpa.

23:30 h.: Fuegos Artificiales en la playa, donde se quemará una vistosa colección de la acreditada Pirotecnia Zaragozana.

00:00 h.: concierto en la carpa: RINBARAN.

Los ritos para una fiesta

Hace ya un par de años, Agustín de Cárdenas Chávarri me comentaba sobre el acto recordatorio que anualmente se celebra en el cementerio debarra poco antes del lanzamiento del txupinazo oficial de fiestas. Le vi muy informado sobre el tema y, efectivamente, me hizo saber que él había asistido en más de una ocasión al citado acto, convertido desde hace años en un verdadero ritual.

Aquella conversación con Agustín me dio pie a escribir sobre dos ritos desconocidos por muchos de los que disfrutan de las tradicionales fiestas de San Roque: uno dedicado a los ausentes, el otro a los presentes.

RECORDAR A LOS AUSENTES



Agurtzane, vestida de torera, junto a los componentes de la banda.

El primero de ellos, al que acabo de referirme, se celebra desde las fiestas del año 1986, pocas semanas después de la muerte en accidente de la joven de 24 años Agurtzane Egaña, miembro de la banda de música de Deba.

Desde entonces, el 14 de agosto todos los componentes de la banda se dirigen al cementerio donde, a las 5 de la tarde, al son de la Martxa de Deba, rinden tributo ya no sólo a la memoria de Agurtzane, sino extensivamente a la de todos los debarra fallecidos. Las alegres notas de la marcha compuesta por don Pablo Sorozabal rompen al menos durante unos minutos el siempre tenso silencio del camposanto, como queriendo transmitir y hacer partícipes de la explosiva alegría festiva a los ya eternos ausentes.

Algo tienen los debarra con la música que hasta la escuchan después de muertos; posiblemente será porque la llevan en el alma, y según dicen, ¡ojalá sea cierto!, el alma pervive tras el terrenal jolgorio.

A las 5 de la tarde, como en el poema de Lorca, un recuerdo para Agurtzane y los ausentes.





Īñaki junto a la hornacina de San Roque construida por sus amigos Bittor Urain, Bentu Fernández y él mismo.

RECONFORTAR A LOS PRESENTES

El origen del segundo de los ritos, tiene también nombre y apellido: Īñaki Odriozola.

Todo comenzó cuando hace ya 12 años el hijo del cariñosamente recordado sumo pontífice de las parrillas debarras, Inaxio Odriozola, y de su esposa Joxepa Lasa, tuvo la generosa idea de agasajar con un hamaiketako a quienes regresan al pueblo, tras asistir a la misa celebrada en la ermita de San Roque el día de la festividad de nuestro santo patrón.

Este acto, convertido ya en ritual, se celebra en pleno camino a la altura de la hornacina del santo de Montpellier. Es allí donde Īñaki y sus ayudantes, dirigidos por el maestro de ceremonias Bentura Fernández, agasajan a romeros, anderos y autoridades con una soberbia ensalada de tomate procedente de la huerta de los Odriozola y una tabla de jamón y embutidos variados; todo ello regado con abundante vino, txakoli y refrescos.

Mientras el personal da buena cuenta de las viandas, Īñaki y otros voluntarios relevan a los sufridos anderos cargando sobre sus hombros los 76 kg. de la efigie de San Roque para que estos puedan reponer fuerzas.



Para mí, que desde hace años asisto al rito sociogastronómico-religioso, éste es uno de los actos más sencillos y simpáticos de las fiestas, todo un ejemplo de confraternización ciudadana sin distinción de credos ni de ideologías; eso sí, confraternización vía gástrica, como corresponde al país donde vivimos.

La organización del acto tiene a mi modo de ver un doble valor, teniendo en cuenta que los gastos de comida y bebida corren a cuenta del bueno de Iñaki, valor que se quintuplica viendo los tiempos que corren.

El año pasado, como avalando la trascendencia del rito, observé con sorpresa que hasta las mismísimas cámaras de Euskal Telebista se habían acercado al lugar para entrevistar al simpático filántropo. Tuve la sensación de que era algo así como el reconocimiento a la generosidad y buena voluntad de Iñaki Odriozola.

Si los hados nos son propicios, este año, el 16 de agosto también acudiremos a la ermita, sabiendo que al regreso, a un lado del camino y fiel a la cita, encontraremos a Iñaki ofreciéndonos, además del hamaiketako, su sincera y gratuita sonrisa.

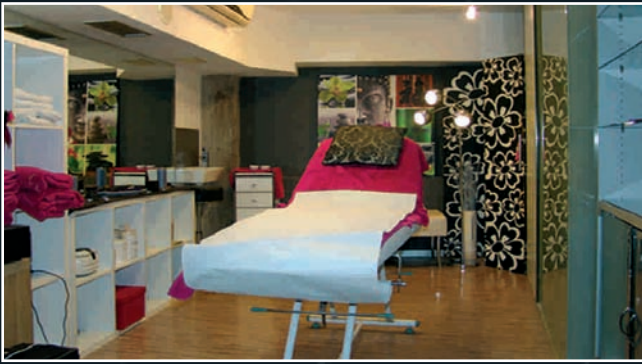
Alex Turrillas Aranzeta



Iñaki entrevistado por ETB, mientras releva junto a Fernando Pastor, Josu Iriondo y Jesús Mari León a los andersos oficiales.

Se acabó lo que se daba. Tras el hamaiketako, Iñaki con sus colaboradores, amigos y una representación de las autoridades municipales.





Estetika Zentroa

- Esmaltaketa iraunkorra • Betileen Tindaketa eta Kixkurtzea
- Orotariko Depilazioak • Fotodepilazioa
- Makilaia
- Erlajazio Masaiak • Kiropraxia
- Aurpegi eta Gorputzeko Tratamenduak
- Aparatologia: Pristine, Presoterapia



Ileapaindegia

- Botox • Diagnostiko Kapilarak • Extensioak • Ile Protesiak • Peluka Onkologikoak • Buru Zapiak



Adats Ileapaindegia

Hondartza Kalea, 13 behea
Tel. 943 192 700
20820 **Deba** (Gipuzkoa)

Sabanika Kalea, 1 behea
Tel. 943 603 945
20830 **Mutriku** (Gipuzkoa)

Mariñel Eguna

(larunbata-sábado)





06:30ean: **KARDANTXULO KANTUAN** eta **ORIA TXARANGA**.

Irteera Plaza Zaharretik.

10:30ean: **Jorrai Dantza** herriko kaleetan zehar Gure Kai Dantza Taldea eta Kalez Kale Txistularien eskutik.

11:00etan: **Kalejira** Oria txarangarekin.

12:00etan: **Kukañak, baltsa jeitsiera...** portuan.

12:15ean: **Estropadak**, Deba-Mutriku.

13:30ean: **Bertsolariak** (Alaia Martin eta Beñat Gaztelumendi) eta **Kardantxulo kantuan** kaleetan zehar.

15:00etan: **Bazkari** herrikoia karpan.

18:00etan: **Kalejira** "The Joselontxo's" txaranga eta Lizarrako gaiteroekin karpatik plazara.

18:30ean: **Entzierroa**.

Ondoren, gazte kuadrilen arteko jokoak plazan.

19:30ean: **Adinekoentzat dantzarako musika** Berasaluze Plazan.

22:00etan: **KONTZERTUA** Plaza Zaharrean:

MAITENA MONACO
FERMIN BALENCIA

23:30ean: **Larrain Dantza** Plaza Zaharrean.

00:30ean: **KONTZERTUA** karpan:

HESIAN
ITZIARREN SEMEA
TALKO

06:30 h.: **KARDANTXULO KANTUAN** y **ORIA txaranga**.

Salida desde la Plaza Vieja.

10:30 h.: **Jorrai Dantza** por las calles de la localidad, a cargo del grupo de bailes Gure Kai y de los Txistularis.

11:00 h.: **Kalejira** con la txaranga Oria.

12:00 h.: Cucañas, bajada de balsas... en el puerto.

12:15 h.: **Regatas**, Deba-Mutriku.

13:30 h.: **Bertsolaris** (Alaia Martin y Beñat Gaztelumendi) y **Kardantxulo kantuan**.

15:00 h.: Comida popular.

18:00 h.: **Kalejira** desde la carpa a la plaza con la txaranga "The Joselontxo's" y los gaiteros de Estella.

18:30 h.: **Encierro**.

A continuación, juegos organizados por las cuadrillas en la plaza.

19:30 h.: **Bailables para la tercera edad** en la plaza Berasaluze.

22:00 h.: **CONCIERTO** en la plaza vieja:

MAITENA MONACO
FERMIN BALENCIA

23:30 h.: Baile de "**La Era**" en la Plaza Vieja.

00:30 h.: **CONCIERTO** en la carpa:

HESIAN
ITZIARREN SEMEA
TALKO

ITURLAN, S.L.

Iturgintza

Fontanería - Calefacción - Gas

ERA GUZTIETAKO ERREFORMAK

- Bainu-gelak
- Sukaldeak
- Berogailuak
- Gas

Calle Mogel, 1 - Bajo
Tfno. Móvil: 635 717 732
Tfno.-Fax: 943 192 553
fontaneriaiturlan@iturlan.com
20820 Deba (Gipuzkoa)



Fontanería • Iturgintza
Calefacción • Berogintza
Gas • Gas
Muebles • Altzariak
Accesorios • Osagarriak

Mikel

Mobila: 699 975 206
Tel.-Faxa: 943 191 774
Hondartza, 10 - behe
20820 Deba (Gipuzkoa)
mikeliturgintza@euskalnet.net
www.mikeliturgintza.com



SALETXE Iturgintza

Ur • Gas • Berogailua
Agua • Gas • Calefacción

Móvil:
618 208 923

Hondartza, 8 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
salletxe.deba@gmail.com

FONTANERIA

Arrizabalaga

GAS-CALEFACCION

ARRIZABALAGA INSTALAKUNTZAK, S.L.
ITURGINTZA • BEROGAILUA • GASA
SALMENTA ETA KONPONKETAK OROKORKI

TALLER:
Iturkale, 24
20820 DEBA (Gipuzkoa)

arrizabalagainstalakuntzak@gmail.com

EXPOSICIÓN:
Iturkale, 3
Fax: 943 192 879
20820 DEBA (Gipuzkoa)



ad AUTOS ITZIAR ad

mantenimiento

del automóvil

Tel.: 943 199 043

Pol. Ind. Itziar
20829 Itziar-Deba



ASKETA S.L.

ERRAIKUNTZAKO ZERBITZU INTEGRALA
SERVICIO INTEGRAL DE OBRAS

Tel.: 943 191 952
Fax: 943 192 460 - 943 608 038
Móvil: 629 344 389
E-mail: asketa@asketa.net
www.asketa.net

Maxpe kalea 3 y 5 bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)



embalajes iciar

embalaje marítimo para maquinaria pesada e industria edifica

Mota guztietako arotz lanak eta egurrezko paketatzeak
Trabajos de carpintería en general y embalajes de madera

EMBALAJES ICIAR S.L.
POLIGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR PARCELA E-16 | 20829 ITZIAR GIPUZKOA
T. 943 199187 | F. 943 606357 | INFO@EMBALAJESICIAR.COM
WWW.EMBALAJESICIAR.COM

atari

etxebizitza zerbitzu integrala

- SALMENTA, ALOKAIURAK
- KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOA
- ABOKATUA

Lersundi 1, behe
20820 - DEBA
Tel: 943192263
www.atarideba.com
e-mail: atarideba@gmail.com



Nº. 379

GORA SAN ROKE !!

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu

SERVICIOS INMOBILIARIOS
HIGIEZINEN ZERBITZUAK

Sokagin, 2 bajo
Apartado 3 - 20820 DEBA
Tel.: 943 192 471 • Tel./Fax: 943 192 303 • urlo@urlosi.net



RAIKETAK S.L.

SAGARMIÑA

Etxegintza eta berrikuntza

Hondartza, 3-4 behe • Apt. 31
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 249
Fax: 943 107 003
sagarmina@sagarmina.com
www.sagarmina.com



IPARRA-HEGOA

Deba-Kanbo



07:00etan: Diana Musika Banda eta Lizarrako Gaiteroekin.

08:00etan: Zezenen entzierroa.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduakin.

10:00etan: Artisau eta baserriko produktuen feria.

11:00etan: Ongi etorria Kanboko ordezkarietara.

Ondoren: Udaletxeak eskainita, Zaharren Egoitzan hamaietakoa adinekoentzat. Bertan trikitilariak izango dira, eta parte hartzaileen artean zezenketarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

11:30ean: Kalejira Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa eta Iparraldeko taldeekin.

11:45ean: Pilota partidak.

07:00 h.: Diana con la Banda de Música y los Gaiteros de Estella.

08:00 h.: Encierro de novillos.

A continuación: Embolados de la ganadería de los Hnos. Arrizabalaga.

10:00 h.: Feria de artesanía y productos del campo.

11:00 h.: Recepción a los representantes de Kanbo.

11:00 h.: Almuerzo ofrecido por el ayuntamiento en el Hogar del Jubilado para la tercera edad, acompañado por trikitilaris. Se sortearán entre las personas asistentes 9 entradas dobles para la novillada de la tarde.

11:30 h.: Kalejira con los grupos de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa e Iparralde.

11:45 h.: Partidos de pelota.

**Herrian erostea,
herriari bizitza
ematea**



**Comprar en tu pueblo
es dar vida
a tu pueblo**

Ondo pasa San Rokean!!

IBARPLAS

LEIHOAK



VENTANAS



Pol. Ind. Itziar
20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 226
Fax: 943 199 196
www.ibarplas.com

**TALLERES Y
CARROCERÍAS**

NOIA S.L.



Servicio GRUA:

609 834 438 (Itziar-Deba) • 636 867 812 (Zumaia)

Polígono Ind. de Itziar, Parcela C • Apdo. de Correos, 40
Tel.: 943 606 291 • Fax: 943 606 093 • noia@carroceriasnoia.com
20820 ITZIAR-DEBA (Gipuzkoa)

Hego kalea, Parcela B3 • Apdo. de Correos, 70
Tel.: 943 861 363 • Fax: 943 861 317 • zumaia@carroceriasnoia.com
20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)

www.carroceriasnoia.com

sortu
Deba

**Lanean nahiz parrandan,
auzolanean, gozatu eta gozarozi!**

Gora San Roke eta Gora Deba!

MULTIOPTICAS
UZURI

www.multipoptikasgipuzkoa.com

Ostolaza, 7 behea
Tel.: 943 192 192
20820 DEBA (Gipuzkoa)

EEA eusko
alkartasuna

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!
¡Os deseamos unas alegres fiestas!*

GORA SAN ROKE!

Ifar kale 12, behea • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.-Fax: 943 192 533

**EAJ
PNV**

*¡Os deseamos
unas felices fiestas
de San Roke!*

*Ondo pasa
San Rokean!*

Tel.: 943 19 25 25 • Itur Kale, s/n • 20820 Deba (Gipuzkoa)

Hostal Itziar
Itziar Jatetxea

Kafetegia, eguneko otorduak, ospatze bereziak, bazkari - afariak

Orain, **KONBI** berezia:
*oilazko erdia+fritoak+patatak+letxuga+
garagardo litro erdia, sagardoa edo ura*

8€

Egunero zabalik goizeko 6:00etatik-24:00etara

Itziar Gaina • Tel.: 943 199 061 - 943 199 008 • Fax: 943 199 061
20829 Itziar (Gipuzkoa)
hostalitziar@hotmail.com • www.hostalitziar.com



12:30ean: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

13:30ean: ZAZPIAK BAT musika eta dantzariekin, Arakistain plazan. Arabatik: "Azparren Dantza Taldea" (Araia) eta "Aguraingo eskualdeko txistulariak"; Bizkaitik: albokalariek; Gipuzkoatik: Debako trikitilariak; Nafarroatik: "Zazprietan lehena" jotera; eta Iparraldetik: "Jeikadi dantza taldea" (Kanbo).

18:00etan: Mus txapelketa karpan.

18:00etan: Umeentzat **ekitaldia** Berasaluze plazan.

18:00etan: Zezenketa Tamames Salamancako La Ventana del Puerto ganadutegiko idiskoekin. Toretzaileak: PABLO ATIENZA (Segoviakoa) eta CHRISTIAN CANANO (Salamancakoa). Sobresalientea: ALBERTO BLANCO (Badajozkoa).

20:30ean: Erraldoi eta buruhandien AGURRA Plaza Zaharrean Debako Banda eta Lizarrako Gaiteroen laguntzarekin.

23:30ean: San Roke festa amaieraren **kalejira**.

00:00etan: zapi gorria kenduko zaio San Roke irudiari.

12:30 h.: Embolados de la ganadería Hnos. Arrizabalaga.

13:30 h.: ZAZPIAK BAT con música y dantzaris, en la plaza Arakistain. De Araba: "Azparren Dantza Taldea" (Araia) y "Aguraingo eskualdeko txistulariak"; de Bizkaia: albokalaris; de Gipuzkoa: trikitilaris de Deba; de Nafarroa: joteras "Zazprietan lehena"; y de Iparralde: "Jeikadi dantza taldea" (Kanbo).

18:00 h.: Campeonato de Mus en la carpa.

18:00 h.: Actuación para los niños en la plaza Berasaluze.

18:00 h.: Novillada de la ganadería de La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca) para los novilleros: PABLO ATIENZA (de Segovia) y CHRISTIAN CANANO (de Salamanca). Sobresaliente: ALBERTO BLANCO (de Badajoz).

20:30 h.: DESPEDIDA de la comparsa de gigantes y cabezudos en la plaza Zaharra, en compañía de la Banda de Deba y los Gaiteros de Estella.

23:30 h.: Kalejira fin de fiestas.

00:00 h.: se le quitará el pañuelo rojo a la efigie de San Roke.



abuztuak

18

ALDATS PILOTALEKUAN
FRONTÓN ALDATS

4

FALTA

11:45ean

Dohainik
Gratis

PILOTA PARTIDAK • PARTIDOS DE PELOTA

Lau t'erdiko partida - Partido Cuatro y medio
Jubenilak / Juveniles

ETXEBARRIA (Bizkaia) / ERRANDONEA (Nafarroa)



Bigarren partida (Afizionatuak) - Segundo partido (Aficionados)

AZPIRI-K. GALARTZA (Bizkaia)

ARTOLA-TOLOSA (Gipuzkoa)

UMEEN PARTIDAK • PARTIDOS INFANTILES

Abuztuak 15, 19:30ean



grupo eibar
i n m o b i l i a r i o



www.grupoeibar.com



Sustapenaren finantzatzailea
Promoción financiada por



T: 902 444 222

www.bankoia.com



OFICINA DE DEBA:

Hondartza bidea, 9-bajo • Tlf.: 630 248 383 / 943 316 611

Debako ikastola

50 urte Debako ikastola sortu zela.



1963an frankismo garaian, Debako herritar talde batek beste herrietan bezala, garbi izan zuen, euskara hilko ez bazen, garaia heldu zela, nork bere esku zegoen guztia egiteko, Deban euskara salba zedin eta hurrengo belaunaldiak euskaraz bizi zitezen.

Hau da, euskara, Europako hizkuntzik zaharrena izan arren, ahopeka, etxean eta ezkutuan erabiltzen genuena, plazara atera behar genuela, irakaskuntzara eraman, debarrak beren ama-hizkuntzan trebatuak izan zitezen.

6-9-1960 Euskal Ikastola

Antón Allica, Pedro Churruga, Adolfo Soto, Rosario Beitia, Begoña Andonegü
ca Presentación Gorate,

Gure eliz nagusiko idozgelan batzartuta, geure artean Euzkel-
ikastola bat eratzea erabaki degu 1960ko Agoñaren 6'ean.

Erabaki onen bidez baita, Ikastolearen Burua izendatu
gendun era onan

Buru: D. Anastasio Arrinda

Buru-ordeko: D. Antonio Lecuona (Izias)

Idazkari: Pedro Churruga

Idazkari-ordeko: Conchita Larrinaga

Diruzai: Antón Allica

Diruzai-ordeko: Mari Paz Eizaguirre

Liburuzai: Adolfo Soto

Batzarkide: Francisco Churruga, Mari Tere Landa, Mari Tere
Unanue, ta [redacted] Jose Mari Echeberria

Izendatutako Burua baturik gure lenengo erabakia, erriko
gastediari Ikastola ontara dki egitea izanda, ta erabaki
abek aintzat artzeko idatzita azaltzen ditugu.

Deban 1960ko Agoñaren 6'ean.



*Euskal Ikastola eratzea eta zuzendaritzako kideak izendatzea erabakitzen deneko akta (1960koa).
Parrokiak Ifar kalean zeukan Gure Kai eraikinean kokatu zuten ikastola baina eskolak ez ziren,
ofizialki, 1963 arte hasi.*

Amets hau aurrera eramán ahal izateko, lau elementu izan ziren ezinbesteko: proiektu honetan sinesten zuten gurasoak, beren seme-alabak ikastolaratzeko; irakasle edo andereñoak, irakaste lanetan aritzeko; lokal bat, proiektu honi babes minimoa emango ziona; eta, nola ez, talde "ameslariaren" iraunkortasuna, gida-lanetan, xemaiko bat inoiz jasoko ez zuen lan eskergan jarraitzeko.

Ametsa egi bihurtu zen. Elizaren "Caritas" lokala izan zuten lehen ikasgela garai hartako umetxoek: margotu, aulki txiki eta mahai txikiz bete lokal txikia, arbela horman ezarri, klarionak eta pinturak... eta horrela eman zioten hasiera 5-6-7 urteko euskaldun txikiek, herriko protagonista bihurturik, Debako Ikastolari, euskararen aldeko jauzi garrantzitsua emanez.

Ikastola txiki honetan, gau eskolak ere antolatu zituzten nagusiagoak euskaldundu eta alfabetatzeko.

Gaur, gizon eta emakume bihurturik ditugun, protagonista txikitxo haien seme-alaba edota bilobak, Debako eskolan jarraituko duten zalantzarik ez dugu, euskara ikasiz dagokien katebegirik hautsi gabe.

50 urte igaro dira jada, Deban euskararen eta Euskal Herriaren aldeko oinarri garrantzitsu eta ezinbestekoa jarri zenetik. Euskara biziko bada, ezinbestez ikastolei ere eskertu behar diegu. Bejondeizuela!



”la Caixa”

Hondartza kalea 10, behea • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel. 943 600 000

Argitaratzailea/Edita: Kaioa Publizitatea • Diseinua/Diseño: Kaioa Publizitatea • Azala/Portada: Aritz Loiola
Argazkiak/Fotografías: Joxe Ramon Larrañaga - Ander Salegi

Memoria kolektiboa indartzen



Historia garaileek idatzi ohi dute, garaileen hitzek indarra hartzen dute, egia bakar bilakatuz, egia bakar hori tradizio eta tradizioa sinesmen. Deban ere horrelako zerbait gertatzeko arriskua egon da urte luzez, galtzaile izan zirenen ahots eta egiak desagerrarazi zituzten; bai eta ahotsen jabe zirenak, gartzeleratu, fusilatu... etab. Herritarren zilegitasunez boterea lortu zutenak zanparaziz.

Egiari zor, eta isilarazitakoei ahots emanez, udalak lehengo urtean 1937ko urriaren 15ean Santoñan fusilaturiko Polentzi Markiegi, uneko alkatea, eta gainontzeko gudariei omenaldia egin zien. Zumardian gudarien omeneko eskultura jarri zen eta beste hainbat ekimen burutu ziren.

2006an, aurreko udalak, Aranzadi Elkartearekin harremanetan jarri ondoren, hiru hilobi izan daitezkeen kokalekuak markaturik utzi zituen Arronamendi inguruan, Pedro Gorritiberearen lekukotasunari esker.

Orain arte dakigun bakarra, Gorritibereak esandako datetan eta inguruan, badirela hiru pertsona fusilatutakoen izenak Burgosko Artxibategi Militarrean aurkituak. Hauetako inor ez da Debakoa. Kokaleku horiek bere horretan jarraitzen dute, ireki gabe.

Gure herriaren iraganaren estaltzeari aurre egiteko, ezinbesteko dugu oroimen kolektiboa aktibatzea, Euskal Herriaren geroa gaurtik eraikitzeke. Bada garaia beldurrak alde batera utzi eta gertaturikoak kontatu eta argitzeke.

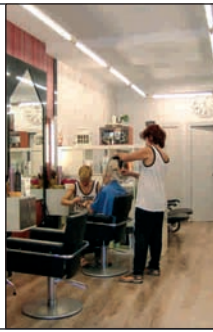
1937ko irailaren 23an sartu ziren nazionalak Deban, zoritxarreko data honen garaian eta ondorengo urteetan gertaturikoak argitzeke asmoz aurrean ere iaz bezala, memoria kolektiboa indartzeko asmoa du udalak, berri gerta ez dadin!



ORAIN

ileapaindegia

Hondartza, 2 - behea
943 192 109
20820 DEBA



NAIORA

MODA UNISEX

San Roke Kalea, 3 • Tel.: 943 191 809 • 20820 Deba

Lamariano oinetakoak

1952tik

Iturkale, 14 • 20820 DEBA
Tel.: 943 191 252

LENTZERIA *ZEKA* MERTZERIA

Itur Kale, 9
20820 Deba

Tel: 943 192 722

estilo

Lersundi, 30
20820 Deba

Moda - Zapatak - Osagarriak

943 192 313
943 192 755

Plaza Arakistain, 2
Tel.: 943 192 712
20820 DEBA
(Gipuzkoa)

mugan

Portu kalea, 5 • DEBA
Tel.: 943 191 020
www.mugan.net

RAMOSRAMOS

Pza. Zaharra s/n - DEBA
Telf.: 943 19 15 66

C/ Zubiaurre, 2 - ERMUA
Telf.: 943 17 01 06

modasramos@telefonica.net

YAKO

debakosurfeskola.com

Arakistain plaza • 20820 Deba (Gipuzkoa) • 943 029 600 • www.yakosurf.com

Arte, Artesanía y Manualidades

Plaza Zaharra, 4 bajo • 20820 DEBA
Tel.: 688 606 741

Mesoterapia eta dietak.
Aurpegi eta gorputz tratamenduak.
ANIMATU!!!

Tel. 943 029 607
Iturkale 22. 1 eskubia - DEBA
(sarrera Zesterokua plazatik)

Janire Oñederra

Iturkale, 2 - behea
20820 Deba (Gipuzkoa)
Tel.: 943 19 26 31
www.janireonederrialeapaindegia.es

Jartxa loradenda

- Landareak
- Lorak
- Opariak
- Ezkontzak
- Hiletak
- Arte Floral

Pedro M^a Burgaña Rubio

Hondatza, 8 • 20820 DEBA
Tel. 943 191 167 • 656 704 918

Maxpe

ILEAPAINDEGIA
Peluquería de caballeros

Tel.: 943 192 870
Móvil: 690 221 953

Maxpe Kalea, 1
20820 Deba (Gipuzkoa)

Leire

Ostolaza, 9 bajo • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tels. 943 055 014 / 673 170 032

Artisau eta baserriko produktuen feria

Abuztuak 18 • 10:00-22:00 h.



Debako Udalak dei egiten die herritar guztiei eraso sexisten aurrean jarrera aktiboa har dezaten.

eman
pausa



DEBAKO UDALA

EUSKAL JAIA 2013

Irailak
28
larunbata



Kartelaren irabazlea: Nere Oria

Dantzak, marmitako lehiaketa,
bazkari herrikoia, erromeria,
kantuz kantu,

GEOPARKEKO BISITAK ANTOLATUAK DEBAN 2013ko abuztua



- Txalupa ibilaldia: Zumaia-Deba-Zumaia: Abuztuak 2-4-7-9-11-14-16-18-21-23-25-28-30
- Flyscharen Ibilbidea: 6-10-13-17-20-24-27
- Flysch-aren trekking-a: 4-18
- Marearteko zabalguneko biodibertsitatea: 22
- Debako Santa Maria eliza. Ikusi eta entzun: 1-8-22-29
- Flysch + Karsta Deban: 23
- Historiaurreko errekaen ibilaldia: 8
- Aixako Sekretuak: 12
- Artzai Txikiak: 11-25
- Flysch-eko portuak: 3-14-31
- Kayak Deba Ibaian: 3-8-17-22

Informazio gehiago eta erreserbak:

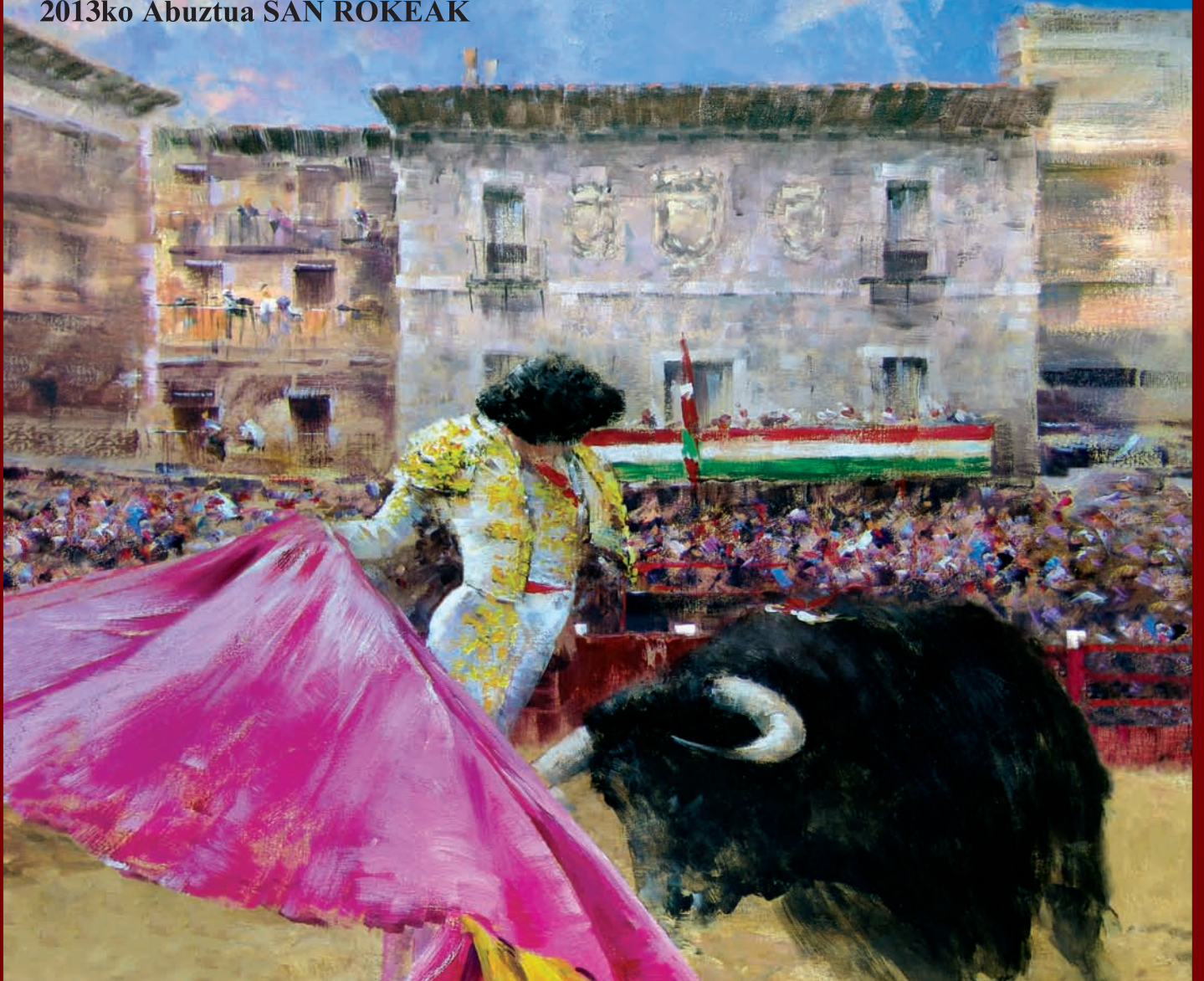
www.geoparkea.com

edo Debako turismo bulegoan.



DEBAKO ZEZEN PLAZA

2013ko Abuztua SAN ROKEAK



Con permiso de la Autoridad competente, bajo su presidencia y si el tiempo no lo impide, se celebrarán **2 GRANDIOSOS ACONTECIMIENTOS TAURINOS, 2**

Abuztuak 16, ostirala

Arratsaldeko Getan

MONUMENTAL NOVILLADA

En la que se lidiarán y serán muertos a estoque **4 HERMOSOS NOVILLOS 4** de la acreditada ganadería Puerto de San Lorenzo de Tamames (Salamanca) Para los afamados NOVILLEROS

ALEJANDRO CONQUERO
DE HUELVA

ALBERTO ESCUDERO
DE SALAMANCA

Abuztuak 18, igandea

Arratsaldeko Getan

MONUMENTAL NOVILLADA

En la que se lidiarán y serán muertos a estoque **4 HERMOSOS NOVILLOS 4** de la acreditada ganadería La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca) Para los afamados NOVILLEROS

PABLO ATIENZA
DE SEGOVIA

CHRISTIAN CANANO
DE SALAMANCA

Sobresaliente para todas las novilladas: **ALBERTO BLANCO** (de Badajoz)

ATOZTE Kafetegia



Argazki zaharrak



18 de agosto de 1958. Corrida de toros en Deba. Entre los espectadores, podemos apreciar, entre otros, a Julita "Ulacia", Esther Ranero y su hermana, Ramón Corcuera, etc.



Un 14 de agosto en la tamborrada, a mediados de los 60: Goikoetxea Treku "Pistolas", Iñaki Esnaola "Puchades", Maite Urbieta, Aitor Urbieta, Javi Ulacia, María Jesús Saldise, Jose Mari Ulacia "Torero", "El primo" y Miguel Mari Uncetabarrenechea "Pande".



José Sukia, José Manuel Martínez y Rafael Arostegui, en fiestas de San Roke del año 1985.



José Manuel Galdona, Fran Irusta, José Manuel Esnaola, Mari Jose Azpeitia y Fernando Pastor, en un Día del Marinero de 1985.

San Roque 2012











ZEZEN PLAZA PLAZA DE TOROS

SARRERA ETA ATEEN BANAKETA DISTRIBUCIÓN DE ENTRADAS Y PUERTAS

Abuztuak 16

ZEZENAK / TOROS

Burnia / Hierro



Abelazkuntza
Ganadería

Puerto de San Lorenzo

Abuztuak 18

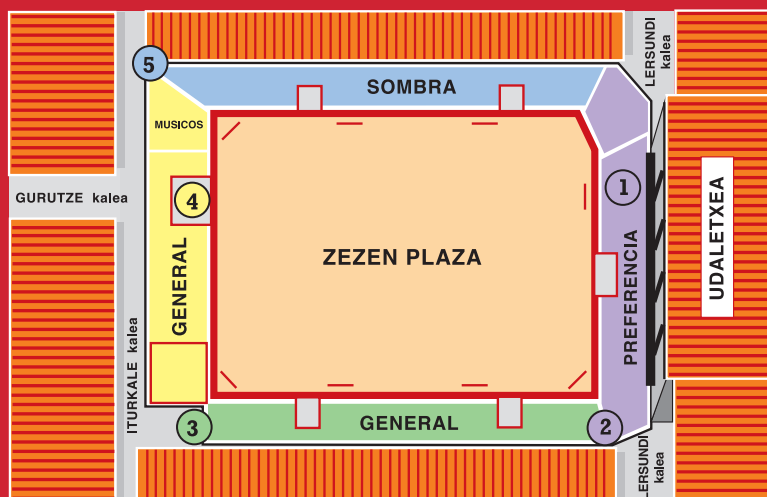
ZEZENAK / TOROS

Burnia / Hierro



Abelazkuntza
Ganadería

La Ventana del Puerto



Sarrerak Entradas	Ateak Puertas	Prezioa Precio
PREFERENTZIA PREFERENCIA	1 - 2	22 €
ITZALA SOMBRA	5	20 €
OROKORRA GENERAL	3	17 €
OROKORRA GENERAL	4	17 €

Sarreren salmenta udaletxe azpian egingo da abuztuaren 16 eta 18an, eguerdiko 12:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara. La venta de entradas se realizará en los bajos del Ayuntamiento los días 16 y 18 de agosto, de 12:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 18:00 h.



Exclusivas

Telegrin

Embutidos, jamones y quesos.
Hestebeteak, urdaiazpikoak eta gaztak.

Ondo pasa San Rokeetan!!



Mendarozabal, 13
Tel.: 943 53 16 01
Fax: 943 25 45 34
Móvil: 670 74 01 65
20850 MENDARO (Gipuzkoa)

e-pelegrin@terra.es

URDAITEGIA
AITTOLA
HARATEGIA



Baimendutako
harategia




Xanti Oñederra Izagirre




Jai zoriontsuak igaro!

Geure baserrian hazitako txalak

Astilleru Kalea, 3 • Tel: 943 191 776 • 20820 Deba


GALTXA
OKINDEGIA-GOZOTEGIA



Gurutze kalea, 5
Tel.: 943 191 036
20820 Deba (Gipuzkoa)

ASTIGARRAGA, S.A.

ITURGINTZA

FONTANERÍA



**Berokuntza
Saneamendua
Gasa**



**Calefacción
Saneamiento
Gas**

Bulegoa, erakusketa, tailerra eta biltegia
Oficina, exposición, taller y almacén

Polígono Industrial de Itziar, F - 3.

Tel.: 943 199 303 • Fax: 943 199 257

www.fontaneria-astigarraga.com

astigarraga@fontaneria-astigarraga.com

20829 Itziar-Deba (Gipuzkoa)



ASTIGARRAGA, S.A.
Iturgintza Fontanería

